

# Guide à la migration

Cordiale bienvenue

Französisch

## Bon à savoir

**Union des Français de l'étranger**  
Claudine Schmid  
Feldblumenstrasse 10, 8048 Zürich

044 480 24 63  
c.schmid@francaisdesuisse.ch

**Section francophone - Französischsprachige Sektion** 00423 232 09 12  
Cyril Deicha, Regionalpräsident (Délégué Régional)  
C/o Dachverband der Ausländerorganisationen  
Postfach 79, FL-9490 Vaduz  
cyril.deicha@francaisdesuisse.ch

## Chères habitantes et chers habitants

Nous sommes heureux de vous remettre ce guide à l'intégration. Vous y trouverez des adresses et des numéros de téléphone de toutes les institutions et autorités importantes de la région Sarganserland-Werdenberg. Nous espérons ainsi vous faciliter l'accès à la vie publique dans nos communes ainsi que dans la région.

Faites bon usage de ces informations variées, mais aussi des offres culturelles qui s'offrent à vous et devenez ainsi un membre à part entière de notre société bien vivante. Vous êtes toutes et tous cordialement bienvenu(e)s.

Les communes de la région Sarganserland-Werdenberg

Avec l'aimable soutien du:

**Kanton St.Gallen  
Gleichstellungs- und  
Integrationsförderung**



Stiftung MINTEGRA · Bahnhofgebäude SBB · 9471 Buchs SG  
Tel. 081 756 51 47 · info@mintegra.ch · www.mintegra.ch  
Heures d'ouverture: Lundi 14.00 - 19.00 heures  
Mardi/Mercredi/Vendredi 10.00 - 12.00 et 14.00 - 18.00 heures  
Jeudi fermé

Publication: Stiftung MINTEGRA · 9471 Buchs SG  
Création, mise en page, imprimerie: vision-x.ch · 9470 Buchs

**Sarganserland**

**Werdenberg**



Region  Sarganserland-Werdenberg

STIFTUNG  
**MINTEGRA**



### Gemeindeverwaltungen - Administration communale

<b>Bad Ragaz</b>	www.badragaz.ch	081 303 49 49
<b>Buchs</b>	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
<b>Flums</b>	www.flums.ch	081 734 05 05
(Flums, Grossberg, Kleinberg, Hochwiese)		
<b>Gams</b>	www.gams.ch	058 228 23 50
<b>Grabs</b>	www.grabs.ch	081 750 35 00
<b>Mels</b>	www.mels.ch	081 725 30 30
(Mels, Heiligkreuz, Plons, Schwendi, Weisstannen, Mädris, Vermol)		
<b>Pfäfers</b>	www.pfaefers.ch	081 300 42 42
(Pfäfers, Valens, Vasön, Vättis, Vadura, St. Margrethenberg)		
<b>Quarten</b>	www.quarten.ch	081 720 33 33
(Quarten, Murg, Unterterzen, Oberterzen, Mols, Quinten, Tannenboden)		
<b>Sargans</b>	www.sargans.ch	081 725 56 56
<b>Sennwald</b>	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümisen, Haag, Salez, Sax)		
<b>Sevelen</b>	www.sevelen.ch	081 750 11 20
<b>Vilters-Wangs</b>	www.vilters-wangs.ch	081 725 37 37
(Vilters, Wangs)		
<b>Walenstadt</b>	www.walenstadt.ch	081 720 25 25
(Walenstadt, Walenstadtberg, Berschis, Tschlerlach)		
<b>Wartau-Azmoos</b>	www.wartau.ch	058 228 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

### Information / Einwohneramt - Information / Contrôle de l'habitant:

Annonce/résiliation dans les 14 jours; permis de séjour, prolongation de la pièce d'identité pour les étrangers

### AHV-Zweigstelle - Service assurance AVS:

Renseignements sur les conditions requises, les prestations, la procédure à suivre pour l'Assurance Vieillesse et Survivants (AVS), l'Assurance Invalidité (AI), les subsides de primes caisse-maladie

### Autres secteurs de l'administration communale à la mairie:

Bureau des impôts, Bureau d'assistance sociale, Office judiciaire du registre foncier, Bureau de la chancellerie du conseil communal, et autres

**Zivilstandsamt Sarganserland - Office de l'état civil, Wangs** 081 725 37 00  
Responsable pour toutes les communes du Sarganserland

**Zivilstandsamt Werdenberg - Office de l'état civil, Buchs** 081 755 75 34  
Responsable pour toutes les communes du Werdenberg

**Mieterschlichtungsstelle Werdenberg-Sarganserland** 081 755 75 77  
Organe de conciliation des locataires, Buchs

### Unentgeltliche Rechtsberatung - Conseils juridiques gratuits

> Gemeinde - Adressez-vous à la chancellerie de votre commune

### Arbeit / Arbeitsvermittlung RAV - Travail et Office régional de placement ORP

**Regionales Arbeitsvermittlungszentrum - RAV,**  
Sargans, www.rav.sg.ch 058 229 82 68  
Soutien dans les recherches de place de travail, entretiens-conseils, clarifications concernant les prestations de chômage / caisse chômage  
**Arbeitsstellen - Places de travail**  
> cherchez „Temporärbüro/Dauerstellen“ dans l'annuaire tél.  
**REPAS Werdenberg-Sarganserland, c/o MINTEGRA, Buchs** 081 756 61 06  
Clarification et intégration professionnelle des réfugiés

### Integration - Intégration

**Fachstelle Integration Werdenberg-Sarganserland,** 079 957 37 82  
c/o MINTEGRA, Buchs  
Soutien à l'intégration, informations pour les offres d'intégration, conseils de projets, réseaux

### Sozialdienste / Familie / Jugend - Services sociaux / Famille / Jeunesse

**Sozialdienst für Fremdsprachige, c/o MINTEGRA, Buchs** 081 756 51 47  
Consultation sociale, Informations générales  
**Soziale Dienste Sarganserland, Sargans** 081 720 40 80  
Consultations pour les questions sociales et de toxicomanie,  
Consultation socio-pédagogique  
dès le 1er novembre 2012 081 725 85 00  
**Soziale Dienste Werdenberg, Buchs** 058 228 65 65  
Centre de consultation, Office des tutelles, Centre de compétences pour la jeunesse  
**Beratungsstelle für Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität, Sargans** 081 710 65 85  
Centre de consultation pour le planning familial, la grossesse et la sexualité  
**Ehe- und Familienberatung Sargans-Werdenberg** 081 723 37 67  
Centre de consultation pour les couples et familles  
**Kinder- und Jugendhilfe, Sargans** 081 720 09 10  
Conseils aux familles, parents, enfants et jeunes  
**Mütter- / Väterberatung Sarganserland** 081 710 46 50  
Consultations concernant les nourrissons & les enfants  
**Mütter- und Väterberatung Werdenberg** 081 771 40 44 ou 081 740 60 33  
Consultations concernant les nourrissons & les enfants  
**Tagesfamilien Sarganserland (Kinderbetreuung)** 081 723 29 48  
familles d'accueil de jour (garderie)  
**Tages-Familien-Verein Werdenberg** 081 740 08 21  
familles d'accueil de jour (garderie)  
**Spielgruppen, Frühförderung - groupes de jeux, éducation précoce**  
Promotion de la langue et du jeu pour enfants de pré-maternelle > Gemeinde  
**Vereine, Freizeit, Sport, Musik, Jugendtreffs/Jugendarbeit** > Gemeinde  
Associations, loisirs, sports, musique, local de rencontres pour jeunes/encadrement des jeunes  
**Kindertagesstätte - Crèche (garde d'enfants)** > Gemeinde

### Bildung / Berufsberatung - Formation / Consultations sur les professions

**Schulen - Ecoles** > cherchez „Gemeinde / Schulsekretariat“ dans l'annuaire tél.  
Inscriptions, conseils pour l'entrée des enfants à l'école  
**Berufs- und Laufbahnberatung Sarganserland BIZ** 058 229 86 86  
Centre de compétences pour le travail / les carrières  
**Berufs- und Laufbahnberatung Werdenberg BIZ** 058 229 82 20  
Centre de compétences pour le travail / les carrières

### Alter / Invalidität - Vieillesse / Invalidité

**Pro Senectute, pour les personnes âgées, Buchs** 081 750 01 50  
**Pro Infirmis, pour les personnes souffrant d'un handicap, Sargans** 081 725 90 50  
**Procap Sargans-Werdenberg, pour les personnes souffrant d'un handicap, Sargans** 081 723 61 71

### Gesundheit / Arzt / Zahnarzt - Santé / Médecin / Dentiste

Votre annonce auprès d'une caisse-maladie est obligatoire !  
Renseignements sur les conditions d'assurance, les prestations et les prix auprès des assurances  
**Arzt - Médecin** > cherchez „Ärzte“ dans l'annuaire tél.  
**Zahnarzt - Dentiste** > cherchez „Zahnarzt“ dans l'annuaire tél.  
**Kantonales Spital Walenstadt - Hôpital cantonal** 081 736 11 11  
**Kantonales Spital Grabs - Hôpital cantonal** 081 772 51 11  
**Spitex Sarganserland, Secours et soins à domicile** 081 515 15 15  
**Spitex Werdenberg, Secours et soins à domicile** > Gemeinde  
**Psychiatrie-Zentrum Werdenberg-Sarganserland -** 081 725 50 20  
Centre de psychiatrie, Trübbach

### Kirchen / Religionen - Eglises / religions

**Protestante / catholique** > cherchez „Pfarramt“ dans l'annuaire tél.  
**Autres religions** > voir „Bon à savoir“ au verso

### Organe officiel de publication

Sarganserländer, Werdenberger & Obertoggenburger

### Informations générales sur la Suisse

www.ch.ch

## SOS

Police	117
Empoisonnement	145
Pompiers	118
La Main Tendue (service de secours moral pour chacun/e)	143
REGA / Sauvetage par hélicoptère	1414
Ambulance	144
Téléphone-conseils réservé aux enfants et aux jeunes qui ont besoin d'aide	147